

# Dede Korkut Tales can Inspire the Turkish ESL Students to Speak Better English

Metin Yurtbaşı\*

Makale Geliş Tarihi:13/05/2016

Makale Kabul Tarihi:21/06/2016

## Abstract

Bayburt University's English Language Teaching (ELT) department, is starting its courses as of 2016 fall season, using the Turkish sage Dede Korkut's tales as part of its speech training curriculum. The story Wild Dumrul presented in this article is famous in world literature for its theme of "marital love and sacrifice." Using literary pieces for speech classes is practical as students interpret their content and express their feelings in them by their individual style. English, pronunciation-wise, is the most inconsistent language in the world, hardly bound by any standards. However it is possible to learn to deal with it through a rigorous methodology of awareness and application of its phonetic features. The segmental units such as vowels and consonants and suprasegmental features such as stress, rhythm, linking, pause and pitch must first be learned and practiced for satisfactory performance. IPA transcription reading is a traditional way of bringing out such features into utterance. Many speech errors are avoided or corrected through this methodology. After a meticulous study, the English instructor candidates at Bayburt University ELT department will grasp the basics of phonetics through Dede Korkut's inspiration leading them to a successful speech training career.

**Anahtar Kelimeler:** Dede Korkut, ELT, Oghuz tribe, phonetic transcription

## Dede Korkut Öyküleriyle Türk Öğrencilerinin İngilizce Sesletimlerinin Geliştirilmesi

### Özet

Bayburt Üniversitesi Eğitim Fakültesi'nin 2016 yılında ilk kez açılan İngiliz Dili Eğitimi bölümü, bölgeyle özdeşleşen ünlü Türk bilgesi Dede Korkut'un öykülerini dinleme-konuşma derslerinde sesletim eğitimi için kaynak malzeme olarak kullanacaktır. Bu makalede işlenen Deli Dumrul öyküsü dünya literatürünün ünlü bir "evlilikte aşk ve fedakarlık" şaheseridir. Edebiyatın dil eğitiminde ve özellikle konuşma eğitiminde kullanılması sık uygulanan bir yöntemdir. Öğrenciler böylece inceledikleri malzemeyi duygu ve düşünceleriyle birleştirerek kendilerini özgün biçimde ifade edebilmektedirler. İngilizce, sesletim yönünden dünyanın en kural tanımaz dili olmasına rağmen, uygun bir eğitim ile bu güçlüğü altından kalkmak mümkündür. IPA çevriyazı çözümlemesi denilen teknikle, İngilizce'nin kaydedilmiş sesbirimleriyle, vurgu, ulama ve duraklama özellikleri doğru biçimde sesletilmektedir. Bu yöntemle yazıya indirgenmiş konuşma metinleri üzerinde yapılan çalışmalar, öğrenciyi arzu edilen performansa götürmektedir. Ciddi bir inceleme, uygulama ve özellikle de denetleme sonunda Bayburt Üniversitesi'nin İngiliz Dili Eğitimi öğrencilerinin, bölgenin bilgesi Dede Korkut'un kendilerine vereceği ilhamla en kısa zamanda İngilizce sesletimlerini uluslararası standartlara çıkaracakları kuşkusuzdur.

**Keywords:** Dede Korkut, çevriyazı, Sesletim, Dede Korkut, Deli Dumrul

\* Bayburt University, Faculty of Education, ELT Department, Bayburt, Turkey,  
[metinyurtbasi@yahoo.com](mailto:metinyurtbasi@yahoo.com)

## 1. Introduction

Dede Korkut, i.e. "Grandfather Korkut," is a widely-renowned soothsayer and bard, and an advisor or sage, solving difficulties faced by tribal members in Turkish oral tradition (Barthold, 1962). He is said to have appeared in the time of the Oghuz ruler Inal Syr Yavkuy Khan (Lewis, 1974), by whom he was sent as ambassador to the Prophet. Korkut then became a Muslim and when he returned, he gave advice to the Great Khan of the Oghuz (ibid). The tales related to Dede Korkut was later collected as a heroic legend known as Oghuz-nameh of the Oghuz people (Demir, 2015). The legend starts out in Central Asia and continues in Iran, Azerbaijan and Anatolia (Barthold, 1962). Bayburt people embraces Dede Korkut as their own since he refers to the Bayburt castle in his tale *Bamsi Beyrek* (Mirabile, 2012). *A grave attributed to him in Masat Village is claimed to be his burial site* Dede Korkut tales have significance for the Turkic peoples especially for their ethnic identity, history, customs and the value systems throughout history (Barthold, 1962). These stories carry morals and values significant to the social lifestyle of the nomadic Turkic peoples and their pre-Islamic beliefs (Lewis, 1975). The mythic narrative is part of the cultural heritage of Turkic countries, including Turkey, Azerbaijan, Turkmenistan, and Kazakhstan and to a lesser degree Kyrgyzstan (ibid). In the story Wild Dumrul, Son of Dukha Koja we read how Wild Dumrul offends Allah by challenging Azrael first and then he realizes his mistake and finds favor with Allah on condition that someone agrees to die in his place. Then Dumrul's parents refuse to die in his place but his wife agrees. Dumrul then asks Allah to spare his wife and then Allah grants them both 140 years. In addition to offering a prayer to the current Khan, Korkut commands that this story be kept alive by the bards (Lewis, 1974).

### 1.1. Using Popular Stories to Teach ESL Students' Speaking Skills

The notion that the main objective of EFL teaching is to help students to communicate fluently in the target language because most teachers still believe that an EFL class should focus on mastering linguistic elements only. However, recent trend in EFL teaching indicates the necessity of integrating literature because its rich potential to provide an authentic model of language use (Pardede, 2016). Among literary genres, short stories seem to be the most suitable choice for this due to their potential to help students enhance the four skills—listening, speaking, reading and writing—more effectively because of the motivational benefit embedded in the stories (ibid).

Out of the four learning skills (i.e. listening, speaking, reading and writing) most preferred is speaking as it involves oral communication with confidence and competence. Because when we communicate effectively we are able to express our ideas and opinions, share experiences, and build relationships with others. But when we struggle to express ourselves, we feel unvalued and insecure. As human beings, we want to participate in group discussions and have an impact on the society around us. By speaking better English, people all over the world can hear our voice (Gates,

2015). In order to learn to speak English like any new language we first need to get to know the specific sounds (vowels and consonants) and their combinations, then the rhythm and stress pattern of that language. We must especially be careful with the weak and strong forms of syllable pronunciations i.e. on which syllable the stress is placed and the correlation of stressed syllables with one another. Another very important factor is where to link words and where to pause. International Phonetic Association (IPA) is an organization to establish norms for almost all languages in the world for acceptable pronunciation and stress pattern, so speaking English by their standards is a great help to learn good pronunciation. The IPA symbols do not only represent individual sound-units, but also show where the stress, linking and breaks should be used by special signs. Tempo is an important factor in speaking; when we speak fast, our listener will find it hard to understand us, when we speak slowly then they get bored. To improve one's spoken English; the best thing to do is to talk with a native speaker. However that is not always possible and our environment may not provide sufficient opportunities for oral practice. The Internet is a great help to listen to spoken English and we can even find speaking partners through Skype, Facebook, etc. Of course, learning correctly at the first stage is a sure way of avoiding mistakes or repeating them. Stories such as Dede Korkut tales can promote speaking in English. By studying vowels, consonants, their combinations and stress patterns through accompanying recorded materials on the Internet and practicing on them one can easily and quickly grasp the basics of English phonetics. Repetition is very important in remembering and using new vocabulary. Such stories often have an imaginative or fantastic element to them. This arouses interest in learners and makes them more motivated to talk about the story. Successful speaking activities connect the learners with authentic situations and expose them to real-time processing of language. Such activities provide opportunities for spontaneous and private speech. Therefore, speaking activities involve pair and group work so that learners can feel more relaxed. Moreover, there should be a minimum of teacher-correction so as not to undermine fluency. The solid principle of learning based on involvement is also valid in English speaking, that is repetition. Here is Benjamin Franklin's quote: "Tell me I forget, show me I may remember, but involve me then I'll learn." And so it is "the practice that makes the skill perfect". Now before everything else we must go through the fundamentals of phonetics which are the "segments" and "suprasegmentals" of the target language.

### **1.2. Using Phonetic Notation (IPA) for Pronunciation Training to Improve ESL Students' Speaking Skills**

The International Phonetic Alphabet (IPA) is an *alphabetic* system of *phonetic notation* based primarily on the *Latin alphabet* (IPA, 2015). It was devised by the *International Phonetic Association* as a standardized representation of the sounds of oral language. The IPA is designed to represent only those qualities of speech that are a part of the oral language: *phones*, *phonemes*, *intonation*, and the separation of

words and syllables (ibid). It has developed consistently ever since it was first started in 1886 in Paris by a group of French and British language teachers, led by the French linguist Paul Passy (Jones, 1941). The idea of making the IPA was first suggested by Otto Jespersen in a letter to Paul Passy (Jespersen, 2015). It was developed by A.J. Ellis, Henry Sweet, Daniel Jones, and Passy. Since its creation, the IPA has undergone a number of revisions. After major revisions and expansions in 1900 and 1932, the IPA remained unchanged until the IPA Kiel Convention in 1989 (Kiel Convention, 2015). Apart from the addition and removal of symbols, changes to the IPA have consisted largely in renaming symbols and categories and in modifying typefaces. Extensions to the IPA for speech pathology were created in 1990 and officially adopted by the *International Clinical Phonetics and Linguistics Association* in 1994 (ICPLA, 2015). The English text of Dede Korkut's story Deli Dumrul in this article was adapted from Geoffrey Lewis's "The Book of Dede Korkut" (Lewis, 1974), and the notation is based on the last IPA listing and takes Wells' (Wells, 2008) principles on individual word transcription from his *Longman Pronunciation Dictionary*. The broad transcription with the addition of meticulous additions of triphthongs and especially of suprasegmental elements such as primary-secondary-tertiary stress distinctions, linking and juncture are based on the author's experimentations and findings shared by many of his colleagues (Bolinger, 1986).

### 1.3. The Basics of English Phonetics: Segments and Suprasegmentals

In order to grasp the skill of speaking effectively in the target language, one needs to learn the basics of its pronunciation and intonation patterns meticulously. The English language has its unique sounds, i.e. vowels and consonants and their combinations. Unless one gets familiar with each individual sound-units and their subsidiaries (phonemes and their allophones) one cannot distinguish them either while getting one's oral messages or expressing them. The vowels have short and long forms and combinations between them called diphthongs and triphthongs. Consonants on the other hand have their own individual clusters at the beginning and the end of syllables. As for the suprasegmentals, i.e. the prosody or the melody of the language, it is of utmost importance to learn where the strong and weak stresses are placed in words and sentences, where initial and final phonemes should be linked and where pauses should take place between meaning chunks and what kind of pitch and intonation should be used in a particular sentence. All such characteristics of speech must be very carefully drilled and training must be carefully monitored in order to achieve acceptable communicative performance (Yurtbaşı, 2016).

### 1.4. The Basics of English Phonetics: Segments and Suprasegmentals

(Yurtbaşı, 2016).

[ˈwaxɪd ˌdʊmɾəl] -- 1 ► [ə ɔmlɪŋ ðiːlˈbʊgəz ˌpiːplə → ˌðeːx wəz ʊə ˈmæn → ɔbaːɪ ðə ˈneɪm ʊəv ˌwaxɪd ɔdʊmɾəl → ˌhi wəz ðə ˈsɪn ʊəv → ˈduːfɪə ˌkɒdʒə \] 2 ► [ɔdʊmɾəl həd ʊə ˈbrɪdʒ ˌbrɪt → ə ɔkɾɒs ʊə ˈdraːɪ ˌrɪvə ɔbed \] 3 ► [ɔhi ʊ ɔaːskt fə ˈθɜːti-θriː ɔkɒpə ɔkɔɪnz →

frəm<sub>U</sub> 'eniowan fiu 'pa:st<sub>U</sub> ,ouva r<sub>U</sub>IT<sub>U</sub> 4►[ən ,ðouz fiu ri'fju:z → tə 'krɒs<sub>U</sub>ouva ðə ,brɪdʒ → hi 'bi:t<sub>U</sub>ən ,gɒt → 'fɔ:ti ,kɔ:nz <sub>U</sub>eni owe:ɪ<sub>U</sub>] 5►[ohi 'did ,ðis tə ɒtʃæfændʒ → ,eniowan 'θɪŋkɪŋ ðæt → ohi wəz 'breivə ðən ,waɪd əðumrət tə ɒfart<sub>U</sub>] 6►[bi,kɒz ohi 'wɒntɪd<sub>U</sub>'envriowan tə ɒno:ʊ ðæt → hi wəs ɒfiəfəs → hi'rɔɪk<sub>U</sub>ən kə'reɪdʒəs → ɪn ɒpleɪsɪz ɔəz 'fa:ə ,dɪstənt → əz əənə'toulɪə<sub>U</sub>ən ɔsi:riə <sub>U</sub>] 7►['wlan ,de:ɪ → ə 'gfru:p<sub>U</sub> əv ,pi:p<sub>U</sub>t → ɔkæmpd<sub>U</sub>ə'tɒŋ hiz ,brɪdʒ <sub>U</sub>] 8►[ə 'faɪn → 'hænsəm jɪŋ ɔmæn ɪn ðə ɔgru:p → 'fɛt ,sɪk<sub>U</sub>ən 'da:ɪd → ɔba:ɪ ðə kə'ma:nd<sub>U</sub> əv<sub>U</sub> ,æfəfi <sub>U</sub>] 9►[wən ðə 'jɪŋ ,mæn ɔda:ɪd → ,sɪm 'fautəd → ,se:ɪŋ 'sɪn → ɔsɪme ,se:ɪŋ 'brɪðə → ən ɔðe:ə wəz 'greit ,kra:ɪŋ → 'a:ftə ,hɪm<sub>U</sub>] 10►['waɪd ,dumrət → ,kɪmɪŋ 'kwi:kli tu ðə ,si:n → ,a:skt 'pi:p<sub>U</sub>t <sub>U</sub>] 11►['wa:ɪ<sub>U</sub>a:ə ju ,kra:ɪŋ ɔfouks / 'wɒt<sub>U</sub>ɪz ðɪs ,nɔ:z / ,ba:ɪ ma:ɪ 'brɪdʒ /] ['wa:ɪ<sub>U</sub>a:ə ju ,mɔ:nɪŋ /] 12►[ðe:ɪ 'sed → ,sɜ:ə → wɪv ɒbst<sub>U</sub>ə 'faɪn jɪŋ ɔmæn → ,ðæt<sub>U</sub>ɪz 'wa:ɪ → ,wi:<sub>U</sub>a:ə 'kra:ɪŋ <sub>U</sub>] 13 ['waɪd ,dumrət ɔa:sked → 'hu:<sub>U</sub>ɪz<sub>U</sub> ,ɪt ɔðæt / 'kɪd jə ,frend /] 14►[ðe:ɪ 'sed → ,o:ʊ 'sɜ:ə → ,ɪt wəz ɔba:ɪ ði<sub>U</sub>'ɔ:ədə → r<sub>U</sub>əv<sub>U</sub> ɔɔ:'maitɪ<sub>U</sub> ,æfəfi <sub>U</sub>] 15►['redəwɪŋd<sub>U</sub> ,æzreə → 'tu:k hiz ,faɪf <sub>U</sub>] 16►[hi 'sed → 'wɒt ,sɔət<sub>U</sub>əv<sub>U</sub>ə ,felə:ʊ → ,ɪz ɔðɪs<sub>U</sub> 'æzəreə → fiu ɔteɪks ,pi:p<sub>U</sub>t 'faɪv /] 17►[ɔo:ʊ<sub>U</sub> ɔɔ:'maitɪ<sub>U</sub> ,æfəfi → ɔfɔ:ə jə 'plezə<sub>U</sub> ən jə ,wɪnnəs → ,ænd<sub>U</sub>ɪg<sup>l</sup>zɪstəns → ,let mi ɔsi:<sub>U</sub> 'æzəreə →] 18►[ɔlet mi 'faɪt ənd ,strɪŋt wɪð ɔhɪm → tə 'seɪv ðə ,laɪf<sub>U</sub>əv → ɔsɪt<sub>U</sub>ə 'faɪn ,ju:θ<sub>U</sub>] 19►[sɔ:ʊ ohi fəd 'nevə ,teɪk<sub>U</sub>ə → 'laɪf<sub>U</sub>əv ,gen → ɔsed 'waɪd ,dumrət <sub>U</sub>] 20►[a:ftə 'se:ɪŋ ɔðɪs → 'waɪd ,dumrət → 'tɜ:ənd<sub>U</sub> ə ,we:ɪ → ɔænd 'went ,houm<sub>U</sub>] 21► [ɔbɪt<sub>U</sub> ɔɔ:'maitɪ<sub>U</sub> ,æfəfi → wəz 'nɒt ,pli:zɪd → ɔwɪð hiz ,wɜ:ədʒ<sub>U</sub>] 22►[hi 'sed → 'hu:k<sub>U</sub>ət ðæt ,mæd ɔmæn<sub>U</sub>] 23►[ohi dɪz 'nɒt<sub>U</sub> ɔlɒndə ,stænd → ,ma:ɪ 'wɪnnəs<sub>U</sub>] 24► [ohi<sub>U</sub>ɪz 'nɒt ,θæŋkfət tə ɔmi → ɔænd<sub>U</sub> 'ɔ:fo:ʊ ɔ bi<sub>U</sub>əheɪvz<sub>U</sub> ,æɾəfəntli → ɪn ɔma:ɪ 'maitɪ ,prezəns<sub>U</sub>] 25► [ohi<sub>U</sub>'ɔədə<sub>U</sub> ,æzəreə → 'gɔ:ʊ<sub>U</sub>ən<sub>U</sub> ,pi:ə → bi<sub>U</sub>ɔ:ə ði<sub>U</sub>'a:ɪz → əv ɔðæt 'mæd ,mæn <sub>U</sub>] 26►[meɪk hiz ɔfeɪs 'peɪt → 'skwi:z hiz ,ne:k → ɔænd 'kɪt ,hɪm<sub>U</sub>] 27►[ɔwaɪt 'waɪd ,dumrət → wəz 'sɪtɪŋ<sub>U</sub>ən ,driŋkɪŋ → ɔwɪð hiz 'fɔ:ti ,frendz → □ ɔæzəreə 'sɪdənli<sub>U</sub> ,raɪvd<sub>U</sub>] 28►['naɪðə ði<sub>U</sub> ,eɪdʒənts → ,nɔ:ə ðə 'wɒt<sub>U</sub>ɔmən → fiəd ɔsi:n<sub>U</sub> 'æzreə ,pæs<sub>U</sub>] 29► ['waɪd ,dumrət<sub>U</sub> ɔa:ɪz → bi<sub>U</sub> ,keɪm 'blɑɪnd → hiz ɔhændz kəd 'nɒt ,mu:v<sub>U</sub>] 30►[hiz 'fiout ,wɜ:ədʒ wəz → 'da:kənd ɔtu hɪz<sub>U</sub> ,a:ɪz<sub>U</sub>] 31► [ohi brɪ'gæn tə ,spi:k<sub>U</sub>] 32►[let<sub>U</sub> ɔs 'si: → 'wɒt hi ,sed<sub>U</sub>] 33►[o:ʊ<sub>U</sub> 'æzəreə → ,wɒt<sub>U</sub> ə 'maitɪ → 'bɪg<sub>U</sub> ɔoutd ,mæn<sub>U</sub> ɔju:<sub>U</sub>a:ə<sub>U</sub>] 34►[ɔðɪ<sub>U</sub> 'eɪdʒənts → ɔdɪd 'nɒt ,si:<sub>U</sub>jə ɔkɪm<sub>U</sub>] 35►[naɪðə dɪd ðə 'wɒt<sub>U</sub>ɔmən → 'hi:ə ju <sub>U</sub>] 36►[ma:ɪ<sub>U</sub>'a:ɪz → ,wɪtʃ kəd 'si: → 'na:ʊ ,kæɒnɒt<sub>U</sub>] 37►[ma:ɪ 'hændz → ,wɪtʃ kəd 'fioutd → 'na:ʊ ,kæɒnɒt<sub>U</sub>] 38►[maɪ ,sout 'trembətd → ɔænd wəz 'teɪ ,fa:ɪd<sub>U</sub>] 39►[maɪ 'goutdən ,kɪp → ,fɛt frəm maɪ 'hænd<sub>U</sub>] 40►[maɪ ,maʊθ<sub>U</sub> ɪz 'na:ʊ → 'koutd<sub>U</sub>əz<sub>U</sub> ,aɪs<sub>U</sub>] 41►[maɪ ,bəʊnz 'fiæv → 'tɜ:ənd tə ,dɪst<sub>U</sub>] 42► [ɔwɒt<sub>U</sub>ə 'waɪt ,brɪədəd → 'outd ,man →] 43► [ɔænd ɔsɪt<sub>U</sub>ə 'koutd ɔa:ɪd ,mæn → ju:<sub>U</sub>'a:ə<sub>U</sub> <sub>U</sub>] 44►[ɔju → 'bɪg<sub>U</sub> <sub>U</sub> ,outd ɔfəto:ʊ <sub>U</sub>] 45► ['gɛt<sub>U</sub> ,aut əv ,hi:ə → ,ɔ:ə<sub>U</sub>a:ɪ ɔme:ɪ 'hɜ:t ɔju<sub>U</sub>] 46► ['æz ,reə wəz<sub>U</sub> 'ɛŋgrɪ<sub>U</sub>ət ,ðɪ:z ri'ma:ks → ɔænd 'sed tə ,hɪm<sub>U</sub>] 47►['o:ʊ → ,mæd ,mæn →] 48► ['dɔʊnt ju ,faɪk ðə → 'koutd ,tu:k → 'ɪn ɔma:ɪ<sub>U</sub>

,a:ɪz/ 49►[o:aɪ hæv 'teɪkən ðə ,laɪvzʊəv → 'meni ,ʎvliʊo:aɪd → 'gʒæfzʊ ən ,braɪdz\]

50► ['wa:ɪʊ ɪzʊɪt ,ðæt ɹ ju 'dɔʊnt ,ʎaɪk → o:mɑ:ɪ 'waɪt ,brɛd / 51►[o:aɪ hæv 'teɪkən ðə ,laɪvzʊ əv 'bɔʊθ ,waɪtə brɛdəd → ænd 'blæk,brɛdəd o:mən\]

52►['ðætʊɪz ,wa:ɪ → mɑ:ɪʊ'oun ,brɛd ʊɪz o:waɪt\]

53►[o:hi 'ðen kən-,tɪnju:ɪd → ,ʎaɪk 'ðɪs \]

54►[o:ɔ:ʊ → 'mæd,mæn → o:ju wæ 'bɔʊstɪŋʊænd ,se:ɪɪŋ əðæt → ju wəd 'kɪt → ,waɪtə'red əwɪŋdʊ,æzərəeθ \]

[jə 'wɒntɪd tə ,seɪv → ðə əʎaɪf ʊəfʊə 'faɪnʊ,ʎɪŋ əmæn → əbɑ:ɪ 'kætfɪŋ ,mɪ\]

55► [ ,blat 'na:ʊ → 'o:ʊ ,fu:t → 'a:ɪ hæv ,kɪlɑm → tə ,teɪk jə rʊ'oun ,ʎaɪf \]

56► ['tɛt ,mɪ → wɪʎʊjə 'gɪv jə ,ʎaɪf tə mɪ → ə:ə əwɪt jə 'faɪt wɪθ ,mɪ / 57► ['waɪtd, dʊmrət → 'a:ɪskt ,hɪm → 'a:ɪə ju / 'red ,wɪŋd ʊəzərəeθ / 58►[jes → ,a:ɪʊ'æm → rɪ'plɑ:ɪd ʊəzərəeθ \]

59►['a:ə ju ðə ,wɪl əv 'teɪks ðə ,ʎaɪvzʊ əv → ədɪz 'faɪn ,bɔ:ɪz / ,a:ɪskd 'dʊmrət \]

60►['ðætʊɪz ,so:ʊ → ,sedʊ 'æzərəeθ → 61►['waɪtd,dʊmrət əsed → 'o:ʊ → 'wɒtʃ ,men → 'ʎɪt ðə ,dɔ:əz → hi əðen 'tɛənd tʊ,æzərəeθ → ,ænd 'sed \]

62►[ ,o:ʊʊ ʊ'æzərəeθ → ,a:ɪ wəzʊ ɪk'spekɪŋ → tə 'kætf ,juʊɪn → ə 'waɪdʊ,əʊpən ə'pleɪs\]

[əbɪtʊɑ:ɪ ,hæv 'kɔ:tʊ ju → ] ,ɪnʊə nəə'ro:ʊʊəwɪl → 'dɪdntʊ ,a:ɪ / 63►['na:ʊ → ,let mɪ 'kɪt o:ju → əænd ,seɪv ðə 'laɪf → əv əðæt 'faɪnʊ,ʎɪŋ əmæn\]

64►[hi ədru: hɪs 'bɪg ,blæk əsɔəd → 'hɛfdʊəɪtʊɪn hɪz ,hænd → ænd 'traɪd tə ,straɪk ʊəzərəeθ → ,wɪθʊ'ɪt\]

[əbɪt ʊ'æzərəeθ bɪəkeɪmʊə ,pɪdʒən → ən 'fɪ:ʊəʊtʊəv ðə ,wɪndə:ʊ\]

5►['waɪtd ,dʊmrət → 'veri ,praʊdli → 'kɪlæpt hɪz ,hænds → ,ænd 'bɛəstʊəʊtʊɪn ,ʎaɪftə\]

66►[hi 'sed → ,mɑ:ɪ 'frendz → ju 'sɪ: → 'hɑ:ʊəɪv ,fraɪtənd → ,æzərəeθ → 'so:ʊ ,mɪtʃ \]

[hi 'rænʊəʊt → ,ænd 'nɒt əθru: ðə → 'waɪdʊ əʊpən ,dɔ:ə → bət əθru: ðə 'næro:ʊ ə'tʃɪmni \]

67► [əɪnʊ 'bædə tə ,seɪv hɪməsɛlf → ,frəm mɑɪ 'hænd → hiʊə:ɪvən bɪ,keɪmʊə 'pɪdʒən → əænd 'fɪ:ʊə,we:ɪ \]

68►['bɪtʊɑ:ɪ wɪt 'kætf hɪm → ,wɪθ əmɑ:ɪ 'fɔ:ʎkən\]

69► [ədʊmrət ðen 'maʊntəd hɪz ,hɔəs → əhi 'tʊk hɪz ,fɔ:ʎkən → ,ən hɪz 'hænd → əænd 'stæətəd tə ,fɒtə:ʊʊ əæzərəeθ \]

70►[əhi 'fɛəst ,kɪtd → ə 'fju: ,pɪdʒən\]

71►[əən hɪs 'we:ɪ ,fɪʊm → əhɑ:ʊ,everʊ 'æzərəeθ → ə,prɛəd bɪ'fɔ:ə ðɪ → 'a:ɪzʊəv hɪz ,hɔəs\]

72►[ðə ,hɔəs wəzʊə'freɪd → ən ədru: 'waɪtd ,dʊmrət → ,əfʊɪts 'bæk → ,tʊ ðə 'graʊnd\]

73► [əhɪs 'pɔ:ə ,hɛd → ,gru: 'dɪzɪ → əænd hɪ bɪ,keɪm 'paʊəfəs\]

74► ['æz,ərəeθ əkeɪm → ən 'prest ,daʊn → əəpən hɪz 'waɪt ,fest\]

75►[ ,hɪ wəz 'mɛəməɪŋ → ə 'fju: ,mɪnɪtsʊəəfə:ʊ → ,blat 'na:ʊ → əhi 'kʊdntʊ,ɪ:vən əbrɪ:ð → ən əðe:ə wəzʊə 'da:ɪŋ ,saʊndʊɪn hɪz əθrəʊt \]

76►[əo:ʊʊ'æz,ərəeθ → əhæv 'mɛə-sɪʊən ,mɪ\]

77►[əðe:ə rʊɪz 'no:ʊ ,daʊt → əəbɔʊt ðeʊ'wɪlɪnəs ʊəvʊ,æfəh\]

78►[aɪ ədɪd 'nɒtʊ,no:ʊʊ əəbɔʊt əʊʊ\]

79►[o:aɪ dɪd 'nɒt ,no:ʊ ðət → ju 'sɪ:kɪrətli ,tʊk əʎaɪvz → 'ʎaɪk θɪ:vz\]

80►[ ,wɪ hɪv 'maʊntənz → əwɪθ 'laədʒ ,pɪ:ks\]

81►[əænd ,wɪ hɪv 'vɪnjədz → əən 'ðəʊz ,maʊntənz → 82►[ɪn 'ðəʊz ,vɪnjəds → ,ðe:ə rʊəə 'vaɪnz → wɪθ 'bɪntfəzʊəv ,blæk ə'grɛɪps \]

83►[ ,ænd → ,wɛn 'prest → 'ðəʊz ,grɛɪps → ,meɪk 'waɪn → 'red ,waɪn\]

84►[ə əmæn hɪv 'drɪŋks ðæt 'waɪn → ,grə:ʊz 'drɪŋk\]

85►[ ,so:ʊʊɑ:ɪ 'dræŋkʊəʊtʊəvʊ'ɪt → ənʊɑ:ɪ dɪd 'nɒt ,hɪ:əʊʊ ə'kɪlɪŋ\]

86►[o:aɪ dɪd 'nɒt ,no:ʊ → ,wɒtʊə:ɪ hɛd 'sed\]

87► [aɪ ,θɔ:tʊəɪ wəz 'strɒŋə → əðænʊ'eniəwɪlʊ,əfs → əəbɪt



'faiɾən\] [,wʌns fə 'ju → ,a:ɪ fiəd 'fiæd → 'nain ,kæməʃ əkiɪd \] **134**►[ojuɔ:a:ə də 'bæk-  
 əbounɔ:v mai ,fiəʊs → əwiθɔ:ts 'fɪmniʒɔ:v ,gouɪd \] **135**►[juɔ əa:əɔə 'flaʊə →  
 əfaiɪk mai: 'gu:ʃəfaiɪk ,dɔ:təzɔ ən əbraɪdz\] **136**►[ɪfɔɪtɔ:ɪz 'nesəsri → ,a:ɪ əkæn  
 kə'ma:nd → də 'blæk ,mauntən → 'fa:ə rɔə,we:ɪ\] **137**►[tə 'klam ,hi:əɔən əsɜ:v →  
 əzɔ 'æzəreəʒ ,gra:slænd\] **138**►[ɪfɔɪtɔ:ɪz 'nesəsri → ,let mai: 'ku:ʃ ,sprɪŋs → ,bi hiz  
 'fauntən\] **139**► [ɪfɔ:ts 'nesəsri → 'gɪv ,hɪm mai: 'haʊsɔ əv → 'bjɔ:ɪtɪfəl ,hɔ:əsəs tə  
 raɪd\] **140**►[ɪfɔ:ts 'nesəsri → əma:ɪ 'kærəvæn ,kæməʃ → əkæn 'kæri əhɪz ,gʊdz\] **141**►  
 [ɪfɔɪtɔ:ɪz 'nesəsri → də 'waɪt ,fɪ:p ðət əstænd → ɪn 'ma:ɪ ,fouɪd →] **142**►[kæn  
 be 'ku:kt → əɪn də 'kɪfən fə ,fu:ɪdʒæt hiz əfi:st\] **143**►[əɪfɔɪtɔ:ɪz 'nesəsri → əma:ɪ  
 'sɪfə rɔə ,gouɪd əmʌni wɪt be → ,fɔ:ə 'hɪm\] **144**►[əbʌt 'lɪvɪŋɔ:ɪz ,tu: ədi:ə → əænd  
 də 'wɜ:əɪdɔ:ɪz ,tu: əswɪt \] **145**►[əso:ɔ:ɔ:a:ɪ 'kæənɒt ,gɪvəp → əma:ɪ 'laɪf fə ju →  
 jəməst ,ʌndə'stænd ,ðɪs\] **146**►[əðe:ə rɔ:ɪzɔ 'ɔ:əso:ɔ:ɔ:jə ,mʌðə → əfi 'hʌz jə  
 ,mɔ:ə ɔən → jə əhʌ hə 'mɔ:ə ðənɔəa:ɪ ,du\] **147**►[so:ɔ əma:ɪ 'slan → 'go:ɔ ətɔ:ɔ:jə  
 ,mʌðə\] **148**►[əwen hiz 'fa:ðə əsent hɪmɔ ə,we:ɪ \] **149**►['waɪt,dʌmɪrət → went tə hiz  
 ,mʌðə\] **150**►[əænd ,ðɪsɔ:ɪz 'wɒt → hi 'sed tə ,hɜ:ə → ,du əju 'no:ɔ / 'wɒt fiəz  
 ,fiæpənəd tə əmi / ,ma:ɪ 'mʌðə /] **151**► ['redəwɪŋɔ:ɔ:zəreəʒ → 'flu:ɔ,dəʊn frəm də  
 əska:ɪ \] **152**► [ən əpresd mai 'waɪt ,tʃest → əz hi 'sætɔə,pən əmi\] **153**►[əhi 'skwi:zɪd  
 mai ,θrouɪt → əəndɔ 'ɔ:ʃ,moust → 'tʊk ə,we:ɪ mai əfaɪf \] **154**►[mai 'fa:ðə → did 'nɒt  
 ,gɪv mi → ,hɪz 'faɪf → əwhenɔ ə~: 'a:sktɔəv ,hɪm \] **155**►['na:ɔ:ɔ:a:ɪ əfiəv ,klam →  
 təɔ'a:sɪkɔəju fəɔ:ɔ:z → ,ma:ɪ 'mʌðə\] **156**► [əwɪtɔ:jə 'gɪv miɔ:jə ,laɪf /] **157**► [ɔ:ə  
 → ,wudɔ:jə prɪfə / tə 'wi:pɔ:ɔ:ɪftə əmi / ,se:ɪŋ mai 'slan → əma:ɪ 'waɪt ,dʌmɪrət →  
 ,wenɔ:a:ɪ 'da:ɪ /] **158**►[əwaɪtɔ:ɔ:ɪz ,so:ɔ → əskræʃɪŋ jə 'waɪt ,feɪs → əwiθ jə 'faəp  
 ,fɪŋgəəneɪʒ /] **159**►[ænd 'te:əɪŋ → əjə 'tɒŋ ,waɪt əfi:ə /] **160**►[ə'pən ,ðɪs →  
 ,let əs 'na:ɔ əhɪ:ə → 'wɒt hiz ,mʌðə əsed\] **161**►['slan ,sən → ə:ɔ → ,ma:ɪ 'slan \] **162**►  
 [slan → 'fɪmɔaɪ ,kæɪɪd → əfɔə 'nain ,mʌnθsɔɪn → mai 'næərə:ɔ:ɔ ,wu:m \] **163**►  
 [fɪmɔa:ɪ 'bɔ:ə → ,ɪn də 'tenθ ,mʌnθ\] **164**►[ənɔəa:ɪ 'swɒdɪdɔ:ænd ,pleɪsɪd → əɪn də  
 'gouɪd ,freɪmɪd əkreɪdət wɪθ əke:ə →] **165**►[fɪmɔa:ɪ 'fed → əwiθ maiɔə'bʌndənt ,waɪt  
 əmɪʃk\] **166**►[slan → a:ɪ 'wɪfɔ əju wɜə ,na:ɔ → ɪnɔə 'waɪt ,taʊəd əka:sət → ] **167**►  
 ['heɪd ,ðe:ə ba:ɪɔ'ɪnfɪdət ,men → əwiθ ðeə 'fɪrəbət rə'ɪdzən \] **168**►[so:ɔ 'ðen →  
 aɪ əkuɪd 'seɪvɔ ju → əju:zɪŋ mai 'pa:ʊə rɔəə mai ,mʌni\] **169**► [ɪbʌtɪn'sted →  
 'na:ɔɔ juɔ:a:ə ,slɪŋk → ɪntəɔə 'terɪbəl pə,zɪfən \] **170**►[əso:ɔ:ɔ a:ɪ 'kæənɒt ,rɪ:tʃəʊt  
 → əænd 'heɪpɔəju ,slan\] **171**►[əna:ɔ ðət də 'wɜ:əɪdɔ:ɪz ,tu: əswɪt → əænd də 'hju:mən  
 ,souʃ → 'tuu ,deə \] **172**► [əa:ɪ 'kæənɒt ,gɪvəɔp → ,ma:ɪɔ'əʊn ,faɪf\] **173**►[əa:ɪ  
 'wɒntɔ:ju → təɔ ə'ændə'stænd ,ðɪs → ,ma:ɪ 'slan\] **174**► [so:ɔ əhɪz 'mʌðə →  
 rɔ:ə:əso:ɔ rɪ 'fju:z tə ,gɪv hɪm → əhɜ:ə ,laɪf \] **175**►['æz,rəət → 'ðe:ə,fɔ:ə → ,keɪm tə  
 'teɪk → 'waɪt,dʌmɪrət əfaɪf\] **176**►['sɪ:ɪŋ ,hɪm → 'waɪt ,dʌmɪrət → 'sed tə ,hɪm \] **177**►  
 ['o:ɔəzəreəʒ → ədu 'nɒt ,hʌrɪ\] **178**►[əðe:ə rɔ:ɪz 'no:ɔ ,dəʊt → ə,bəʊt də  
 'wʌnnəsəv əæfəɪ \] **179**►[æzəreəʒ rɪ'plə:ɪd → 'o:ɔ əju: ,mædəmæn → 'wa:ɪ ,du ju



oki:p → 'begiŋ fə ,mɛəsi ʃ 180► [ju ɔwent ,fɛəst tə jə 'waɪt,bɪ:ədəd ɔfa:ðə → ,bɫ ɔhi  
 rɪ'fjuzd → tə 'gɪvɫɔp hɪz ,ɫaɪf fə ɔjuːv 181► [ju ,ðen 'went tɔɫjə → 'waɪtɔfɛ:əd ,mɫðə  
 → ,ænd ɔfi 'dɪdnt ,gɪvɫɔp → hɛə 'haɪfɫ,aɪðə ˘ 182► ['hɪvɫ,ɛtsɫɪz ,ðe:ə → ɔtu 'gɪv fə  
 ɔju hɪz ,ɫaɪf ʃ 183► [aɪ ɔhæv 'wɫn ,pɛəsən → ,ðætɫ ɔa:ɪ ɫɫv → ɔsed 'waɪtɫ ,dʊmrət ˘ ]  
 186► [aɪ ɔhævɫə 'ɫ:fət ,waɪf ˘ ] [ɔfɪɫɪz ðə 'dɔ:tə rɫəfɫə ɔmæn → frəmɫ ə'nɫðə  
 ,trabv ˘ ] ['ændɫ aɪ ˘ hæv → 'tu: ,ʃɪ'ɫrən baɪ ɔhɛ:əv 187► [jə ɔme:ɪ 'teɪk ma:ɪ ,ɫaɪf →  
 ɔa:ftə rɫa:ɪ 'vɪzɪt ,ðemv 188► [a:ɪ ,wɪt 'hævɫə 'fju: ,θɪŋz → tə 'se:ɪ tə ɔðemv 189►  
 [ɔðen hi 'went tə hɪz ,waɪf → ɔænd 'sed tə ,hɛ:ə ˘ ] 190► [du jə 'no:ɫ → 'wɔt hɛz  
 ,hæpænd tə ɔmi ʃ ɔo:ɫ ɔma:ɪ 'dɪ:ə ,waɪf ʃ 191► ['rɛd,wɪŋɫɫ ɔæzɔrɛət → 'flu: ,daʊn  
 frəm ðə ɔska:ɪv 192► [ɔænd 'prɛst maɪ ,waɪt ɔtʃɛst → ɔæz hi 'sætɫə,pɫn ɔmi˘ 193►  
 [hɪɫɫ:ɔmoust ,tuɫɫəɔwe:ɪ → ɔmaɪ 'swɪt ,ɫaɪfv 195► [,ma:ɪ 'fa:ðer → rɪ'fju:zd tə ,gɪv  
 → hɪz ɔlaɪf fə mi → ɔwenɫaɪɫ 'a:skɫɫəv ɔhɪm ˘ ] 195► [a:ɪ ɔðen 'went tə ma:ɪ  
 ,mɫðə → ɔbɫ ɔfɪɫ'kudnt ,gɪvɫɔp ɔhɛəzɫ ɔaɪðə ˘ ] 196► [ɔðe:ɪ 'bouθ ,sed ɔðət → ðə  
 ,wɛə'ɫd wəz 'tu: ,swɪtɫən → ,ɫaɪf 'tu: ,dɪ:əv 197► ['na:ɫ → ɔlet maɪ 'hɑ:ɪ ,blæk  
 ɔmaʊntənz → ɔbi jə 'grɑ:s ,lænd ˘ ] 198► [,let maɪ 'kouɫd ,sprɪŋz → ,bi ɔjɔ:ə 'faʊntən˘ ]  
 199► [,let maɪ 'steɪbləzɫəf → 'bjʊ:ɪfət ,hɔəsəs → biɫ 'jɔ:əz tə ,raɪdv 200► [,let 'ma:ɪ  
 → 'bjʊ:ɪfət ,gouɫd ɔtʃɪmnɪd ɔhɑ:ʊz → 'gɪv jə ,ʃɛɫə ˘ ] 201► [ɔlet maɪ 'kærəvæn ,kæmətz  
 → 'kæri ɔjɔ:ə ,gʊdz ˘ ] 202► [,let maɪ 'waɪt ,ʃɪ:p → ɪn ɔma:ɪ 'fouɫd → bi 'fu:ɫɫ ətɫjə  
 ,fɪ:st˘ ] 203► ['gɔ:ɫ → 'mæriɫ ə'nɫðə ɔfɛɫɔ:ɫ → ,hʊm'evəɫɫə rɫ'aɪzɫən ,hɑət ɔɫɫv  
 ˘ ] 204► [ɔlet 'nɔtɫəvə ,tu: ɔslɫnz → ,biɫ 'ɫəfənz ˘ ] 205► [hɪz ,waɪf ɔðen 'spouk → ]  
 206► [ən 'letɫəs ,hɪ:ə → 'wɔt ɔfɪ ,sed ʃ 207► ['wɔtɫ ɪsɫ,ɪt → ,ðætɫju 'se:ɪ ʃ ]  
 208► [ɔma:ɪ 'strɔŋ ,ræm → ɔma:ɪɫ'jɫŋ ,kɪŋ → ,hʊmɫa:ɪ ɫɫvd ɔət 'fɛəst ,saɪt → ɔn  
 ɔgeɪvɫ ɫ:ɫəf ,ma:ɪ ɔhɑət ˘ ] 209► ['hʊm ɫa:ɪ ,geɪv → maɪ 'swɪt ,ɪps tu bi ɔkɪst˘ ]  
 210► [,hʊmɫa:ɪ 'slɛpt wɪθ → ɔpɫn ðə 'seɪm ,pɪɫɔ:ɫ → ,æn ɫɫvd˘ ] 211► ['wɔt ɔfæɫɫa:ɪ  
 ,du → ɔwɪθ ðə 'blæk ,maʊntənz → ,wen ju:ɫ'a:ə → 'no:ɫ ɔbɫŋə ,hɪ:əv 192►  
 [ɔɪfɫaɪɫ,ɛvə 'teɪk → ,maɪ 'ʃɪ:p ɔðe:ə → ,let maɪ 'greɪv → 'bi ,ðe:ə ɔtu: ˘ ]  
 213► [,ɪfɫa:ɪ 'drɪŋk frəmɫ jə 'ku:ɫ ,sprɪŋz → ,let ma:ɪ 'bɫd ,rɫn → ,ɫaɪk 'wɔ:ɫəv ˘ ]  
 214► [,ɪfɫa:ɪ 'spɛndɫ → jə 'gouɫd ,kɔɪns → ,let ðem 'bi → ɔfɔ:ə ,ma:ɪ 'fraʊdv ˘ ]  
 215► [,ɪfɫa:ɪ 'raɪd → ɔnɫjə 'bjʊ:ɪfət ,hɔəsəs → ,let ðem 'kæri → ɔma:ɪ 'dɛd ,bɔdɪv ˘ ]  
 216► [,ɪfɫ a:ɪ ɫɫv → 'a:ftə ,ju → 'ɛniɫ,ɫðə → 'jɫŋ ,mæn → ɔænd 'mæri ,hɪm → 'slɪ:p  
 wɪθ ,hɪm ˘ ] 217► [ɔlet hɪm 'tɛə'nɫ ɔɪntəɫə ,sɛəpənt → ɔæn ðen ,let hɪm 'baɪt mɪv ˘ ]  
 218► ['wɔtɫ ɪz ,ðe:ə → 'so:ɫ ɔprɛfəsɫɪn ,ɫaɪf ʃ ɔðætɫjə rɫən'fɔə'fjənət ,pɛə'rənts  
 → ] 219► [ɔkud 'nɔt gɪvɫ ə,wɛ:ɪ → ðe:ə rɫ'oun ,ɫaɪvz fə ɔjɔ:əz ʃ 220► [,na:ɫ ɔlet ðə  
 'hevenz → ðɪɫ'ɛɪt ,stɔə'ɪd ɔhevenz → ,bi 'wɪtnəs → ɔlet ðɪɫ'zəθɫ ɔænd ðə ,ska:ɪ → ,bi  
 ɔma:ɪ 'wɪtnəs → ,æs 'wɛt → ɔletɫ ɔɫ:ɫ'ma:ɪɫɪɫ,æfɪh → bi 'wɪtnəs fə ,mi → ɔðət ,ma:ɪ  
 'ɫaɪf → biɫə 'sæk'rə,fɑ:s ɔmeɪd → ɔfɔ:ə ðə 'seɪkɫəvɫ jə rɫ ,ounv 221► ['se:ɪŋ ,ðɪs →  
 ɔfɪ bɪ ,keɪm 'wɪtɪŋ tə ,da:ɪ → ɔnɫ'æzɔrɛət ,keɪm → tə ɔteɪk ðə 'leɪdɪz ,ɫaɪfv 222► [ɔbɫ  
 'waɪtɫ,dʊmrət → ɔodɪd 'nɔt ɔwɪf hɪz ,waɪf → tə ɔgɪvɫ ə'wɛ:ɪ hə ,ɫaɪfv 223► [ɔænd

ʃiːl'a:skt fə ,mʌəsi → ofrəm ɔ:ʔma:itiːl,æfəhi \ ] **224**►[letˌʊəs 'hi:ə → 'wɒt əhi ,sed \ ] **225**►[jʊˌo:a:ə 'fi:ɪə → ,ðæn ðə 'fi:ɪəst \ ] **226**►['no:ʊ,wɒn ɒno:ʊz → 'fi:ɪ: ,fi:ɪ: jəˌo:a:ə → ,o:ʊ 'æfəhi → ðəməæg'nɪfɪsənt \ ] **227**►[fu:ɪz 'sɜ:tʃ fə ɔjʊ → ,ɪn ðə 'skɑ:ɪ → ,ændˌʊ ɒnˌʊ'zəθ \ ] **228**►[blatˌjʊ 'li:v → ɒn ðə 'fi:əˌtʊv ðə ,feɪθfət \ ] **229**►[ɪ'tzənəl ʊænd ,mʌəsi:fətˌʊæfəhi → ɒðæts ,wɒt 'jʊˌo:a:ə \ ] **230**►[let mi 'bɪfd → 'ni:dəd ,houmz fə ðə ɒɔ:ə \ ] [əˌɒŋ ðə 'meɪn ,roudz → ,ɒv ðə 'lænd \ ] **231**►[let mi ɒfi:d 'hɒŋgri ,men → ,fɔ:ə ɔjɔ:ə 'seɪk → ,wɛnˌʊar 'si: ɒðem \ ] **232**►[ɒfˌʊ jə ɒteɪkˌʊ'eni ,laɪf → ɒteɪk ðə 'laɪvzˌʊ əvˌʊəs ,bouθ \ ] **233**►[ɒfˌʊjəd ɒspe:ə rˌʊ'eni ,laɪf → ,spe:ə ðə 'laɪvz ʊəvˌʊ əs ,bouθ → ðə 'moust ,dʒenərəsˌʊ ɒæfəhi \ ] **234**►[ɔ:ʔma:itiːl,æfəhi wəz ɒpli:zd → wɪθ 'waɪd ,dʊmrətz ɒwʌ:ds \ ] **235**►[əhi 'geɪv hɪzˌʊ,ɔədəz təˌʊæzɒreət \ ] **235**► ['teɪk ðə ,laɪvzˌʊf → 'waɪd ,dʊmrətz 'fa:ðə rˌʊən ,mɒðə \ ] **236**►[a:ɪ ɒhæv 'gɪvən → a ɒlaɪfˌʊf 'hɒndrəd ɒn ,fɔ:ti ɔji:əz → tə ɒðɪs ɒfʊd 'mærid ,kɒpət \ ] **237**►[æzɒreət kən'tɪnju:d → tə ,teɪk ðə 'laɪvzˌʊv ðə → 'fa:ðə rˌʊən ,mɒðə rˌʊɪmi:diətli \ ] **238**►[ɒblat 'waɪd ,dʊmrət → 'li:v wɪθ hɪz ,waɪf fə → 'hɒndrədˌʊən ,fɔ:ti ɔji:əz ɒmɔ:ə \ ] **239**►['dede ,kɔ:kət ɒkeɪm → ɒænd ,tɒʊld 'teɪt → ɒænd ,sæŋ 'ledʒəndz \ ] **240**►[hi 'sed → 'let ðɪs ,ledʒəndˌʊv → 'waɪd ,dʊmrət biˌɒslɒŋ → ɒbaɪ hɪ'ɔɪk ,mju:zɪʃənz ʊa:ftə ɒmi \ ] **241**►[ənˌɒlet 'dʒenərəs ,men → ɒwɪθ 'kli:n ,fɔ:əhɛds → 'lɪsən ,tʊˌɒɪt \ ] **242**►[let mi 'pre:ɪ ɒðət → ɔjə 'rɒki ,blæk ɒmauntənz → ɒbi 'nevə ˌflætənd \ ] **243**►[ɒðætˌʊɔə ʃæˌdo:ʊd ɒlæ:ɔz ɒtri:z → ɒbi 'nevə ,kɒtˌʊp \ ] **244**►[ðætˌʊjə 'kli:ə ,rɒnɪŋ ɒstri:mz → 'nevə ,draɪˌʊɒp → ] **245**►[ɒa:ɪ ,hæv 'spoukən → 'faɪv ,wʌədʌv ɒpre:ɪə → ɒfɔə jə 'waɪt ,fɔ:əhɛd \ ] **246**►[ɒðætˌʊ ɔ:ʔma:itiːl,æfəhi → 'nevə ɒletˌjʊ ,bi → ɒət ðə 'mʌəsiˌʊf ðə ,bæd ɒpi:pt \ ] **247**►[ɒa:ɪ ,houp 'æfəhi → ɒwɪtˌʊək'sept ,ðem \ ] **248**► [ɒændˌʊarɪˌʊ:tˌso:ʊ ,houp → ɒðətəhi wɪθ 'kɒvə rˌʊaʊə ,sɪnz → æn fə'gɪv ,ðem → ɒfɔ:ə ðə 'seɪkˌʊv mə,hæməd → biˌkɒzˌʊv hɪzˌʊlənəd ,neɪm \ ]

## 2. Conclusion

A recent trend in EFL teaching indicates that literature's rich potential could be used to provide students an authentic model for language use. Among literary genres, short stories seem to be the most suitable choice for this purpose as they help students enhance all those four skills —listening, speaking, reading and writing— more effectively because of the motivational benefit embedded in them. Students naturally wishing to express themselves by speaking in the target language, must first learn the basics of its pronunciation and intonation patterns. Unless they familiarize themselves with peculiar English phonemes / allophones and the speaking melody of this language expressed in IPA notation and practice on them, they can never speak the language intelligibly. All relevant speech characteristics of English must be learned and drilled carefully on disciplined training and they should be carefully monitored by a speech teacher in order to achieve acceptable communicative performance. As for practice materials, a familiar figure Dede Korkut and his tales could perhaps be some of the best means to practice. This legendary hero has been embraced by Turks

throughout generations for his wisdom and emphasis on moral values through his tales. One of such tales is Deli Dumrul, a love story famous in world literature, can be used not only for its inspiration but also for oral practice purposes in English pronunciation classes. ESL students having learned the vocabulary and the content of the story as a start, continue on drilling the phonemes (segmentals) and rhythm and stress (suprasegmentals) of English with help of the recorded reading on YouTube (Texts in IPA phonetic transcription). Thus literature is used for the benefit of students' exploring their own culture as well improving their ability to speak English clearly.

### Reference

- Barthold, V. (1962). *The book of my grandfather Korkut*. Moscow and Leningrad: USSR Academy of Sciences.
- Bolinger, D. (1986). *Intonation and its parts: Melody in spoken English*. California, USA: Stanford University Press.
- Demir, N. (2015). *Oğuzname*. Ankara: Kesit.
- Gates, D. (2015). *British English coach*. Granada, Spain: Master Polite English Free Course.
- International Phonetic Association (2016). <https://www.internationalphoneticassociation.org/> retrieved 1 June 2016.
- Jespersen, O. (1922). *Language, its nature, development and origin*. London, UK: George Allen & Un Win.
- Jones, D. (1941). Paul Passy' (Obituary). *Le maître phonétique*, July–Sept. 30–39, Paris, France.
- Kenyon, J. S. (1944). *A pronouncing dictionary of American English*. Springfield, MA USA: G. & C. Merriam Company.
- Kiel (1989). The IPA Kiel Convention, <https://en.wikipedia.org/> retrieved 1 June 2016.
- Lewis, G. (1974). *The book of Dede Korkut*. London, UK: Penguin Classics, Ealing.
- Mirabile, P. (2012). The mediaeval eurasian, koine: The art of philology. *Journal of Eurasian Studies*, 4(3), 70-98.
- Pardede, P. (2016). *Using short stories to teach language skills*. Indonesia: Universitas Kristen Publications.
- Wells, J.C. (2008). *Longman pronunciation dictionary*. London, UK: Pierson, Strand.
- Yurtbaşı, M. (2016). *Dede Korkut, Wild Dumrul*. Istanbul, Turkey: Excellence Publishing.

### Genişletilmiş Özet

Sesletim (fonetik) duygu ve düşüncelerin dinleyicilere haz verecek biçimde aktarılmasını sağlayan sistematik bir inceleme ve uygulama alanıdır. Konuşmanın en küçük birimi olan sesbirimler ve onların altbirimleri ile hecelerin birbirleriyle olan

ilişkinini incelemek sesbilimin konusunu oluşturur. Her dilin olduğu gibi İngilizce'nin de doğru ve anlaşılır şekilde konuşulması önceden belirlenmiş ve toplumca kabul görmüş kurallara bağlıdır. Türkçe gibi bazı dillerde sözlerin yazılı biçimi ve onların okunuşları hakkında fikir verir. Ancak İngilizce için bu söz konusu değildir. İngilizce dünyanın en yaygın kullanılan dili olmasına rağmen aynı zamanda yazılı biçiminden hayli kopuk, sesletimi ise en düzensiz bir dil konumundadır. İngilizce'nin bu özelliği, bu dili öğrenenlerin konuşmaktan caydıracak boyuttadır. Bu güçlük aslında yalnızca İngilizceye özgü bazı seslerin kendi dillerinde bulunmaması yanında vurgu düzeninin de son derece özel bir mekanik sisteme bağlı olmasından kaynaklanmaktadır. Her şeye rağmen günümüzde milyarlarca insan, ana dilleri olmasa dahi İngilizceyle gayet doğal olarak sözlü iletişimi sürdürebilmektedir.

Büyük şehirlerdeki sürücüler nasıl ki trafik kurallarına saygılı bir şekilde kaza yapmadan ortak ana yolları kullanabiliyorlarsa, futbol maçlarında iki takımın oyuncuları belirli kurallara uyarak ceza almadan bir maçı zevkli bir şekilde izleyicilere sunabiliyorlarsa, büyük bir orkestranın üyeleri birbirleriyle mükemmel bir uyum içinde detone olmadan dinleyicilerine bir müzik ziyafeti sunabiliyorlarsa ya da yazarlar yazım ve ifade kurallarını çiğnemedi, yazım veya dilbilgisi hatası yapmadan ve ifade bozukluklarına düşmeden okurlarına haz verecek şekilde fikirlerini aktarabiliyorlarsa, konuşmacılar da dinleyicilerine duygu ve düşüncelerini bir ahenk içinde hiç teklemeyen, dilleri sürçmeden, sesbilim kurallarını uygulayarak aktarabilirler.

Bayburt Üniversitesi Eğitim Fakültesi İngiliz Dili Eğitimi bölümü, geleceğin İngilizce öğretmenlerinin en büyük önceliklerinin İngilizce'yi pırl pırl bir diksiyonla uluslararası kabul edilen normlarla konuşmayı öğrenmeleri ve öğretmeleri olduğu bilincindedir. Bu eğitimin temelinde İngilizce'ye özgü sesbirimlerin, bunların altbirimlerinin, ünlü ve ünsüz sesbirim öbeklerinin, bunların kısa ve uzun biçimlerinin tek tek incelenerek öğrenilmesi gelmektedir. “Parçalar sesbilimi” denilen bu alanın devamında “bürünbilim” denilen vurgu, ritim, ulama, duraklama ve tını gibi konuşmacının dinleyen haz veren özelliklerini inceleyen “parçalarüstü sesbilim” mesleki eğitimlerinin önemli bir parçasıdır. Bu eğitimde Uluslararası Fonetik Kurumu'nun (IPA) bütün diller için belirlediği bu normların İngilizce ile ilgili bilgileri işlenmektedir. Bu eğitimde İngilizce'ye özgü sesbirimlerin ve altbirimlerin, vurgu, duraklama ve ulama özellikleri çevriyazı sembolleri ile birlikte sunulmakta, anadilde olmayan ve yadırgananlar “karşılaştırmalı düzeltme” yöntemiyle denetlenerek öğrencilere kazandırılmaktadır. Seslerle ilgili tanıtlar önce tek tek sözcüklerle daha sonra da anlamlı cümleler ve nihayet tanınan metinlerin uygulaması ile yapılmaktadır.

Müziğin notaya indirgenmesi ve notadan okunarak bir enstrümana aktarılması geleneği, tarihin ilk dönemlerinden beri sözün yazıya indirgenmesi ile birlikte günümüze aktarılmıştır. Ancak yazıdaki bütün sembollerin konuşulan dilin bütün özelliklerine yansıtılmaması nedeniyle fonetik bilimi 20. yüzyılın başlarında gelişerek yazı-sesletim tutarsızlığına alternatif getirilerek tutarlı bir ses alfabeti oluşturmaya çalışmıştır. Yalnızca sesbirimlere (parçalara) yönelik bu çalışmaların yeterli olmadığı

görülerek 21. yüzyılın sonlarına doğru parçalarüstü denilen unsurların ve bunların arasındaki uyumun keşfi ile sesbilim alanı büyük bir aşama kaydetmiştir. Günümüzde İngilizce başta olmak üzere dünyanın bütün dinlerinin konuşma melodisi son derece net bir biçimde bütün özellikleriyle çevriyazıya indirgenmiş olup bu kayıtlar, çözümleme yapabilenler tarafından doğru biçimde seslendirilebilmektedir. Bu becerinin yabancı dilin konuşmasının öğrenilmesi ve yanlış bilinenlerin düzeltilmesinde ne kadar kıymetli olduğunu söylemeye gerek yoktur. Esasen fosilleşmiş sesletim hatalarının düzeltilmesi bu alanın en büyük sorunu halindedir.

İngilizce öğretiminin ve öğreniminin en çok ihmal edilen yanı olan sesletim eğitimi, günümüzde dil öğretiminde en çok ihtiyaç duyulan beceridir. Dilbilimciler okuduğunu anlama, duyduğunu anlama, kendini yazarak ifade yanından dört numaralı beceri olan “konuşma”nın en doğal ihtiyaç olduğu bilinci içinde dil öğretmenlerine bu beceriyi öğretmenin yollarını aramaktadırlar. Nasıl ki müzik öğretiminin yolunun nota okumadan geçtiği malum ise, konuşmayı öğrenmenin de öğrenilen dile özgü seslerin, vurgulama ve ritm becerisi kazanılmasından geçtiği artık tartışılmamaktadır. Çağdaş bir yöntem olan çevriyazım çözümlemesi ilk önce o dile özgü sesler, heceler, sözcükler, tümceler, cümleler ve paragraflar üzerinde verilen eğitim ve uygulama ile özellikle de bu uygulamanın denetlenmesi ile yapılmaktadır. Sıkı bir disiplin gerektiren bu çalışmanın daha eğlendirici hale getirilmesinde öğrencinin alışık olduğu dil malzemelerinden yararlanılmaktadır.

Dede Korkut hikâyeleri Türk toplumunun öz ürünü olup bundan neredeyse 1000 yıl kadar öncesinden kalan bir efsanenin parçalarıdır. Türklerin İslam değerlerini kabul ettikleri ve bir toplum olarak karakterlerini oluşturdukları dönemden kalan en kıymetli belgeler niteliğindedir. Dede Korkut öykülerinin kültürel ve edebi değerinin yanında eğitim değeri de çok büyüktür. Temsil ettikleri kahramanlık, yiğitlik, cesaret, bağlılık, sevgi ve fedakârlık gibi evrensel pozitif değerler ve örnekler Türk toplumunun her kesiminde nesilden nesile aktarılmıştır. Dünya dili olan İngilizce’nin öğrenilmesi ve uygulanmasında Dede Korkut hikâyelerinin kullanılması, bu değerlerin yeni bir boyutta öğrenilip pekiştirilmesi ve dünyaya tanıtılmasında çok önemli bir fırsat oluşturmaktadır.

Bayburt Üniversitesi Eğitim Fakültesi’nin 2016 yılında ilk kez açılan İngiliz Dili Eğitimi bölümünde, bölgeyle özdeşleşen dünyaca ünlü Türk bilgisi Dede Korkut’un öykülerini dinleme-konuşma derslerinde sesletim eğitimi için kaynak malzeme olarak kullanacaktır. Bu makalede işlenen Deli Dumrul öyküsü dünya literatürünün ünlü bir “evlilikte aşk ve fedakârlık” şaheseridir. İngilizce öğretmeni adaylarımız, ciddi bir eğitim ve uygulama ve aynı zamanda denetleme gerektiren sesletim becerisini bu makalede sunulan Deli Dumrul çevriyazısı üzerinde gerekli alıştırma yaparak uluslararası bir performansla okuduklarında, başarılarından dolayı büyük bir keyif ve bu metni sözlü İngilizceye dünyayla paylaştıklarında ise özel bir gurur duyacaklardır.